

From: DE LUCA Patrizia (JUST)
Sent: mercoledì 3 giugno 2015 11:33
To: 'xx@xxxx.xx'
Subject: FW: L.c. ON No 24(15) - Special Commission on 1993 Hague Convention / Commission spéciale sur la Convention de La Haye de 1993 / Comisión Especial sobre el Convenio de La Haya de 1993

From: DE LUCA Patrizia (JUST)
Sent: Wednesday, June 03, 2015 11:28 AM
To: 'Hague Conference'; 'sh@hcch.net'
Subject: RE: L.c. ON No 24(15) - Special Commission on 1993 Hague Convention / Commission spéciale sur la Convention de La Haye de 1993 / Comisión Especial sobre el Convenio de La Haya de 1993

Dear Mr Hawkins,
kindly take note that I will represent the European Union, on the first day of the Special Commission (8 June). Unfortunately, I am not able to stay until the end of the Special Commission.

Best regards,
Patrizia De Luca

PATRIZIA DE LUCA
Team Leader


European Commission
DG JUSTICE
Unit A1 Civil Justice Policy
MO59 02/002
B-1049 Brussels/Belgium
+32 2 2960829
patrizia.de-luca@ec.europa.eu

From: Stuart Hawkins [<mailto:sh@hcch.nl>] **On Behalf Of** Hague Conference
Sent: Tuesday, June 02, 2015 7:37 PM
To: 'ON@hcch.nl'; '@HII
Cc: 'embassies@hcch.nl'; '2010Part@hcch.nl'; '2015Part@hcch.nl'
Subject: L.c. ON No 24(15) - Special Commission on 1993 Hague Convention / Commission spéciale sur la Convention de La Haye de 1993 / Comisión Especial sobre el Convenio de La Haya de 1993

[Version française ci-après](#) | [Véase la versión en español abajo *](#)



L.C. ON No 24(15)

**Fourth Meeting of the Special Commission on
the 1993 Hague Intercountry Adoption Convention
(8-12 June 2015)**

The Permanent Bureau of the Hague Conference on Private International Law presents its compliments to the National and Contact Organs of the Members, as well as to the Central Authorities designated under the *Hague Convention of 29 May 1993 on Protection of Children and Co-operation in Respect of Intercountry Adoption* (the “1993 Hague Convention”), and has the honour to inform them of the following matters:

1. Documents for the meeting

a) New documents:

[Preliminary Document No 6](#): “Draft Survey for Adoptive Parents on the Financial Aspects of Intercountry Adoption” (in English only);

[Fact Sheet No 4](#): “Agreements and other arrangements between States” (in English only);

[Information Document No 4](#): “Openness in adoption” (document submitted by the International Social Service) (in English and French);

[Draft Agenda](#) (in English, French and Spanish).

Please note that the French versions of Preliminary Document No6 and Fact Sheet No 4 are being prepared and that there may, as a consequence, be minor revisions to the English versions. The French versions of these documents will be made available in the coming days.

b) Translations of already distributed documents:

[Preliminary Document No 5](#): “Draft Model forms for Intercountry Adoption” (French version). Minor revisions have been made to the English version in the course of translation;

Fact Sheet No 1: The people at the heart of the adoption (English version). Minor revisions have been made to the French version in the course of translation.

All documents related to the Special Commission meeting can be found on the Hague Conference website at <www.hcch.net> under “Intercountry Adoption Section” then “Special Commission meeting of June 2015”.

The Permanent Bureau avails itself of this opportunity to renew to the National and Contact Organs of the Members and to the Central Authorities designated under the 1993 Hague Convention an assurance of its highest consideration.

THE HAGUE, 2 June 2015

To the National and Contact Organs of the Members
To the Central Authorities designated under the 1993 Hague Convention

Copy for information to the Diplomatic Missions of the Members
Copy for information to the participants designated to attend the Special Commission of June 2015
Copy for information to the participants in the Special Commission of June 2010



L.c. ON No 24(15)

**Quatrième réunion de la Commission spéciale
sur le fonctionnement pratique de la Convention de La Haye de 1993
(du 8 au 12 juin 2015)**

Le Bureau Permanent de la Conférence de La Haye de droit international privé présente ses compliments aux Organes nationaux et de liaison des Membres, ainsi qu'aux Autorités centrales désignées en vertu de la *Convention de La Haye du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale* (la « Convention de La Haye de 1993 ») et a l'honneur de leur faire part des informations suivantes :

1. Documents pour la réunion

a) Nouveaux documents :

Document préliminaire No 6 : « Projet d'enquête sur les aspects financiers de l'adoption internationale à l'intention des parents adoptifs » (en anglais uniquement) ;

Fiche de synthèse No 4 : « Accords et autres arrangements entre États » (en anglais uniquement) ;

Document d'information No 4 : « Adoption 'ouverte' » (document présenté par le Service Social International) (en anglais et français) ;

Projet d'ordre jour de la Commission spéciale (en anglais, français et espagnol).

Veuillez noter que la version française du « Document préliminaire No 6 » et de la « Fiche de synthèse No 4 » sont en cours de préparation, en conséquence de quoi les versions anglaises sont susceptibles de faire l'objet de modifications mineures. Les versions françaises de ces documents seront disponible dans les jours à venir.

b) Traduction de documents préalablement communiqués :

Document préliminaire No 5 : « Projets de Formulaires modèles relatifs à l'adoption internationale » (version française). Des modifications mineures ont été apportées à la version anglaise à la suite de la traduction de celui-ci en français ;

Fiche de synthèse No 1: Les personnes au cœur de l'adoption (version anglaise). Des modifications mineures ont été apportées à la version française à la suite de la traduction de celui-ci en anglais.

Tous les documents relatifs à la réunion de la Commission spéciale sont disponibles sur le site web de la Conférence de La Haye, à l'adresse <www.hcch.net>, sous les rubriques « Espace Adoption internationale » puis « [Réunion de la Commission spéciale de juin 2015](#) ».

Le Bureau Permanent saisit cette occasion pour renouveler aux Organes nationaux et de liaison des Membres, ainsi qu'aux Autorités centrales désignées en vertu de la Convention de La Haye de 1993 l'assurance de sa haute considération.

LA HAYE, le 2 juin 2015

Aux Organes nationaux et de liaison des Membres

Aux Autorités centrales désignées en vertu de la Convention de La Haye de 1993

Copie à titre d'information aux Missions diplomatiques des Membres

Copie à titre d'information aux participants invités à assister à la réunion de la Commission spéciale de juin 2015

Copie à titre d'information aux participants à la Commission spéciale de juin 2010



L.c. ON No 24(15)

**Cuarta reunión de la Comisión Especial
sobre el Convenio de La Haya de 1993 sobre Adopción Internacional
(8-12 de junio de 2015)**

La Oficina Permanente de la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado saluda a los Organismos Nacionales y de Contacto de los Miembros, así como a las Autoridades Centrales designadas en virtud del *Convenio de La Haya de 29 de mayo de 1993 relativo a la Protección del Niño y a la Cooperación en materia de Adopción Internacional* ("Convenio de La Haya de 1993"), y tiene el honor de informarles acerca de las cuestiones que figuran a continuación:

1. Documentos para la reunión

a) Documentos nuevos:

[Documento Preliminar N° 6: Draft Survey for Adoptive Parents on the Financial Aspects of Intercountry Adoption](#) (solo disponible en inglés);

[Ficha informativa N° 4: Agreements and other arrangements between States](#) (solo disponible en inglés);

[Documento de información N° 4: Openness in adoption](#) (presentado por el Servicio Social Internacional) (en inglés y francés);

[Proyecto de orden del día de la Comisión Especial](#) (en inglés, francés y español).

Cabe destacar que se están realizando las traducciones al francés del Documento Preliminar N° 6 y de la Ficha informativa N° 4, y que ello puede

conllevar pequeñas modificaciones en las versiones inglesas. Los traducciones al francés de estos documentos se publicarán en los próximos días.

b) Traducciones de documentos ya publicados:

Documento Preliminar N° 5: *Draft Model forms for Intercountry Adoption* (versión francesa). La traducción del documento significó pequeñas modificaciones en la versión inglesa;

Ficha informativa N° 1: *The people at the heart of the adoption* (version inglesa). La traducción del documento significó pequeñas modificaciones en la versión francesa.

Todos los documentos para la reunión de la Comisión Especial pueden consultarse en el sitio web de la Conferencia de La Haya en la dirección <www.hcch.net>, “Sección Adopción Internacional”, luego “Reunión de la Comisión Especial de junio de 2015”.

La Oficina Permanente aprovecha esta ocasión para renovar a los Organismos Nacionales y de Contacto de los Miembros y a las Autoridades Centrales designadas en virtud del Convenio de La Haya de 1993 el testimonio de su más alta consideración.

LA HAYA, 2 de junio de 2015

A los Organismos Nacionales y de Contacto de los Miembros
A las Autoridades Centrales designadas en virtud del Convenio de La Haya de 1993

Copia para información a las Misiones Diplomáticas de los Miembros
Copia para información de los participantes designados para asistir a la Comisión Especial de junio de 2015
Copia para información de los participantes de la Comisión Especial de 2010

* Los idiomas oficiales de la Conferencia de La Haya son inglés y francés. El español es únicamente utilizado como idioma de trabajo a fin de facilitar las discusiones. Cortesía de la Oficina Permanente.